

带你穿越东西方的文化

助你掌握现代的实用美语

帮你步入与老外自如交流的境界

Fluent American English for Travel & Tourism

流畅美语会话系列



旅游流畅美语

邱立志 编著 张道真 审订



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

流畅美语会话系列

**Fluent American English for
Travel & Tourism**

旅游流畅美语

邱立志 编著
张道真 审订



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

旅游流畅美语 / 邱立志编著. —北京: 北京大学出版社, 2008.12
(流畅美语会话系列)

ISBN 978-7-301-14569-2

I. 旅… II. 邱… III. 旅游—英语—口语—美国 IV. H319.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 176238 号

书 名: 旅游流畅美语

著作责任者: 邱立志 编著

责任编辑: 徐万丽

标准书号: ISBN 978-7-301-14569-2/H·2145

出版发行: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区成府路 205 号 100871

网 址: <http://www.pup.cn>

电 话: 邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62765014
出版部 62754962

电子邮箱: xuwanli50@yahoo.com.cn

印 刷 者: 北京汇林印务有限公司

经 销 者: 新华书店

650 毫米×980 毫米 16 开本 18.75 印张 303 千字

2008 年 12 月第 1 版 2008 年 12 月第 1 次印刷

定 价: 36.00 元(配有光盘)

未经许可,不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有,侵权必究 举报电话: 010-62752024

电子邮箱: fd@pup.pku.edu.cn

Preface (前言)

说起来真是惭愧,教英语二十余年却教出了很多不会说英语的“哑巴”学生,他们会读会写,就是听不懂,说不出。有人将此归咎于学生的不勤奋和考试制度的弊病,对此,我觉得这只能怪我们做老师的懒惰,惰在沒有把英语这门外语当作一种交际技能和工具教给学生,而过分强调了考试和考试的成绩。语言是一种交际工具,学习一门外语就是要学会用这种语言去跟别人开展交际活动,对学生来说就是一种技能了。阅读和写作是书面的交际技能,而听说则是口头的交际技能。

检讨以往的过失,不能仍然停留在原来的状态,那是不思进取的表现。所以,笔者觉得要做一些事情,不为别的,就是为了使得有觉悟的英语学习者真正把英语当作一项全面的技能去培养,听、说、读、写四项技能同步发展。鉴于目前仍有相当多的读者在英语听说方面存在障碍,本套书编写重在口头交际技能的培养和训练。当然,市场上关于英语口语训练方面的书籍种类繁多,但是水平也良莠不齐,存在着这样或那样的问题,最明显的一点是落后于时代步伐,很多口语书使用的材料过于陈旧,说法也已经过时。而英语是有生命力的,随着时代的前进,英语也在发展、变化,口语表达习惯更是与时俱进、不断变化的。还有就是许多书中并没有能够反映英语口语的客观实际,一些编写者对英语日常交流用语并不是很了解,所谓的“典型句型”并不是人们经常使用的,而很多常用的表达方式却没有反映出来。因此,学习者只学到了皮毛,在肤浅的框架式英语结构中原地踏步,不能贴切或正确地运用到交流中去。

读者的选择往往是多方面的,不同的读者群有不同的偏好和需要,本系列力图覆盖以下几个方面。

出国之旅:出国的梦想是令人激动的,之所以激动是因为走出国门可以开阔眼界、感受异域风情;但是手续的繁杂、文化的差异,尤其是语言的障碍让很多人或者望而却步,或者倍感艰难,从而使许多人的出国梦想不得不搁浅。所以,这一专题细致入微地呈现了签证、登机场景所需的习惯表达方式,让你从容踏上出国之旅。

日常交往:异域生活是新鲜的,同时也是琐碎的。我们每天都要面对:衣食住行、购物买菜、朋友聚会、生日宴会、乔迁之喜、结婚晚宴,以至生病





住院等各个生活场景,这些都是在海外生活的每个人必须亲历的。而作为一个新的参与者,要想生活惬意,能够无障碍地交流,避免文化冲突,你就必须做一个有准备的人。

校园生活:海外求学是很多有志青年追求的人生目标。海外校园生活是丰富多彩的,许多情况与国内迥然不同,如果你不了解,感到茫然是不可避免的,从申请入学、注册、选课、咨询教授、学分等级、奖学金到校内打工等具体问题是无法从教科书中得到答案的。

旅游参观:在今天,到国外旅游已是人们尤其是越来越多时尚年轻人假期的主题活动。入住酒店、景点参观、客房服务、餐厅服务、通讯服务等既是旅游六要素“行、住、食、购、娱、游”的具体表现,又是旅游中不可或缺的一环,此专题让你在旅游中克服语言的不便,充分享受游玩的乐趣。

求职工作:不管是在境外公司,或是在中国外资企业的蓝领、白领甚至金领,还是到外资公司跃跃欲试的求职者,你都必须跟“老外”打交道。在车间、办公室、会议等各个场景你想躲都躲不掉,不能够灵活地沟通交流,将会给工作带来极大的障碍。

本系列可读性强,语言地道,内容权威,因为书中70%的语言材料来自于笔者本人在美国生活、学习的语言记录,并加以整理和提炼,生动而不失规范;30%的语言材料来自于已经出版的书籍、文献和网络等媒体,并根据本系列书的需要而采取了改编、吸收和融合等手段,以采众家之所长;张道真教授多年以来对笔者关怀备至,对本系列书稿进行了审订,修改了不少错讹和疏漏之处,并把自己在美国生活十多年的感受和经验融合其中。

口头交际技能的培养,不能只是学会英语句子,学习者还必须了解英语国家的政治经济制度、文化习俗、教育体系、消费习惯、历史传统等多个方面的内容,才能把已经学到的句子应用到真实的交际环境中去。正是基于如上的考虑,本系列各书的主题框架设计如下:

话题导言(Topic Introduction)和背景知识(Background)是会话主题所在的文化氛围。一句话说出来是否得体,是要以其所在的文化背景来判断的。我们把这称作“交际的得体性(Communication Appropriateness)”。一句话说出来不得体,还不如不说,因为不得体的话轻则会让听者不知所云,或者会得罪人,或者会丧失生意机会,从而达不到交际的目的甚至起到相反的作用;重则可能影响国家之间的关系,造成不可挽回的损失或恶果。所以,得体性意识的培养是口头交际训练中不能缺少的一个环节。



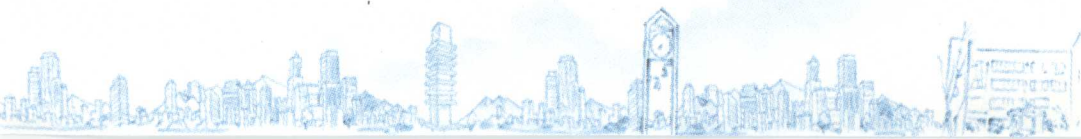
情景对话(Situational Dialogs)和典型句型(Typical Sentences)是语言的具体运用。任何一个句子只有存在于一定的语言环境(contexts)中才有确定的实际的交际意义。把话题置于情景和大的文化背景之下,就是想尽可能地展现语言的实际应用状态,让学习者在一定的实际状态下学习真实的交际技能。

难点注释(Notes)对情景对话和典型句型中的词语用法、特殊的语法现象、特别的含义以及理解困难的语句进行注解。

大道理谁都明白,归结到一点:掌握一种外语的口头交际技能,得体地有效地开展交际活动,最好的方式就是开口说出来!找到一切可能的机会与说英语的人保持交流!这样才能给书上死的句子赋予生命力!

邱立志

2008年5月5日



Contents (目录)

1. Planning a Tour	1
谈论旅游计划	
2. Taking a Plane	8
乘坐飞机	
3. Transit & Flight Security	13
中转候机与飞行安全	
4. Immigration & Customs	18
入境和海关	
5. Hotel Room Reservation	25
预订酒店客房	
6. Checking In at Hotel	31
入住酒店	
7. Hotel Services	37
酒店服务	
8. Room Service	42
客房服务	
9. Laundry Service	48
洗衣服务	
10. Checking Out at Hotel	55
结账离店	
11. Complaints of Service	61
服务投诉	
12. Making Calls	68
打电话	
13. Booking Restaurant Seats	74
预订餐馆座位	
14. Eating at a Chinese Restaurant	81
在中餐馆就餐	
15. At a Western Food Restaurant	88
吃西餐	



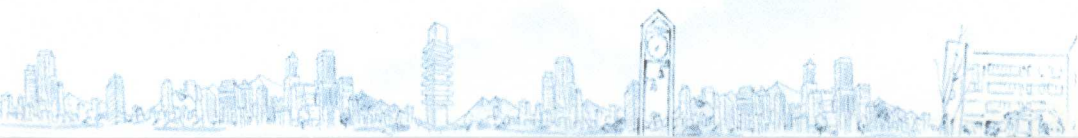


16. At the Bar	94
在酒吧	
17. At a Coffee Shop	99
在咖啡馆	
18. Reserving Tickets	104
预订车船票	
19. Booking Air Tickets	110
预订飞机票	
20. Taking a Bus	115
乘坐公共汽车	
21. Taking a Long-Distance Bus	120
乘坐长途汽车	
22. Taking a Train	126
乘坐火车	
23. Taking a Light-rail Train & Subway	131
乘坐轻轨与地铁	
24. Taking a Taxi	136
乘坐出租车	
25. City Sightseeing	141
城市观光	
26. Visiting Congress	147
参观国会	
27. Visiting the White House	153
参观白宫	
28. Visiting Governments	160
参观政府机构	
29. Visiting Chinatown	166
参观唐人街	
30. Hawaii, a Pearl of the Pacific	172
太平洋上的珍珠夏威夷	
31. San Francisco, a Bay City	178
海湾城市旧金山	
32. Los Angeles, a Glamorous City	185
天使之城洛杉矶	



33. New York, an International Metropolis	192
国际大都会纽约	
34. Washington D. C., a Political Center	200
政治中心华盛顿	
35. Philadelphia, the Birthplace of USA	206
美国的诞生地费城	
36. Las Vegas, a City That Never Sleeps	212
不夜城拉斯维加斯	
37. Seattle, the Headquarters of Microsoft	217
微软总部西雅图	
38. Chicago, a Lakeside City	223
湖滨城市芝加哥	
39. Welcoming to China	228
欢迎到中国来	
40. Entertaining Foreign Guests	233
招待外国客人	
41. Touring Beijing	238
游览北京	
42. Visiting the Great Wall	244
游长城	
43. Sightseeing at Xi'an	249
西安观光	
44. Touring Guilin	254
游览桂林	
45. Sightseeing on the West Lake	259
西湖观光	
46. Sightseeing at Guangzhou	264
广州观光	
47. On the Yellow Mountains	270
在黄山	
48. Recreational Activities	276
娱乐活动	
49. Shopping Around	282
逛街购物	

Acknowledgements (致谢)	289
-----------------------------	-----





Planning a Tour

谈论旅游计划

Topic Introduction

话题导言

经济发展了,人们的生活水平提高了,中国国内的很多地方都去过了,于是就会想到外国去转转。出国观光旅游如今已成为人们享受生活的一种重要方式,很多人计划出国旅游已考虑了好久,就是没有付诸于行动,原因当然很多:有的害怕语言不行;有的担心习俗不懂;有的担心没人做伴;更多人不知道究竟应该到哪里去,如何去。

出国旅游前,把你的计划与你认识的外国朋友、出国归来的朋友、旅游的行家里手谈一谈,聊一聊,看究竟去哪里好。英语不好,就赶快学;习俗不懂,就快些了解;没人做伴,就去找几个;究竟去哪里,有钱就好办,一个一个国家地逛个够!

Situational Dialogs

情景对话

马亮(Ma Liang)最近刚好有十几天的假期,想去国外旅行,但是去哪里好呢?美国、澳大利亚、德国都在考虑之列,但是还得先同外国朋友讨论一下。

Dialog 1

Jane:

I hear you are planning to travel abroad.

我听说你要到国外去旅行。





Ma Liang: Yes. I'm going to the United States for travel. What places do you recommend?

是的,我要去美国旅游。有什么地方可以推荐?

Jane: In my opinion, there are several places you mustn't miss^①, like Washington D. C., Las Vegas, New York and Los Angeles. 我看,有几个地方你绝不能不看,像华盛顿特区、拉斯维加斯、纽约和洛杉矶。

Ma Liang: Someone suggests that I go to Seattle and Hawaii. 有人建议我去西雅图和夏威夷。

Jane: Yes, you may consider those two places also. Seattle, for example, is worth visiting and there's a very famous museum called Museum of Flight.

是啊,你也可以考虑这两个地方。比方说,西雅图就是很值得参观的,有一个很有名的博物馆叫做航空博物馆。

Ma Liang: And Seattle is the home^② of Microsoft and Boeing. That must be a great place. I can't miss it.

西雅图也是微软和波音的所在地,一定是个了不起的地方,我不能不去。

Dialog 2

Hebe: Where are you going during the long holiday? 一个一,你放假长假期间你要去哪里?

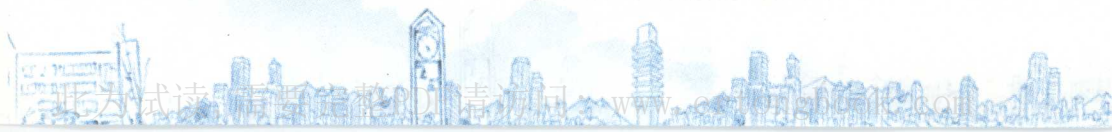
Ma Liang: Where can I go? I have so many days off. ...I've got it. I'm going to your home country. 我能去哪里呢? 我有这么多天假,……有了,我要去你们国家。

Hebe: That's terrific. Are you really going to Australia? 好极了,你真要去澳大利亚吗?

Ma Liang: I'm just thinking of my travel plan. What's the weather like in Australia at this time?

我只是在考虑我的旅行计划。这个时候澳大利亚的天气怎么样?

Hebe: It's spring now, one of the best seasons there. I'm dreaming of^③ going with you.



现在是春天,最好的季节之一,我真想和你一道去。

Ma Liang: It's wonderful indeed if you go with me.

如果你和我一道去,那真是太妙了。

Dialog 3

Ma Liang: It's cheap to travel abroad now.

现在出国旅行便宜了。

Mary: It's only 1800 yuan for a five-day tour to Singapore. It's so attractive. Where will you go this summer?

新加坡 5 天游只要 1800 元,真吸引人。你这个夏天要到哪里?

Ma Liang: I'm planning to go to Germany, because this country is one of the newly open tourist destinations for us Chinese.

我打算去德国,因为对我们中国人来说,德国是新开放的旅游目的地之一。

Mary: Will you go in a group?

你要参加团队吗?

Ma Liang: Sure, I'm ready to sign up for the mid-July group.

当然,我准备报名参加 7 月中旬的那个团。

Mary: How long and how much?

多长时间?多少钱?

Ma Liang: 9800 yuan for twelve days. I think it's the cheapest.

12 天 9800 元,我觉得是最便宜的。

Mary: That's really a good deal ④.

真是很划得来。

Typical Sentences

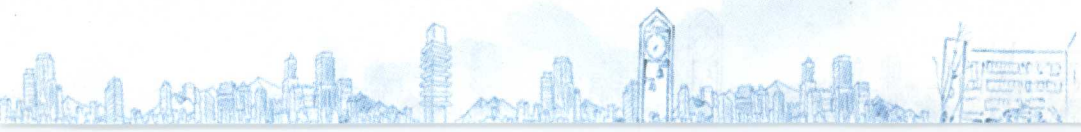
典型句型

1) It's a peak season for travelling now.

现在是旅游旺季。

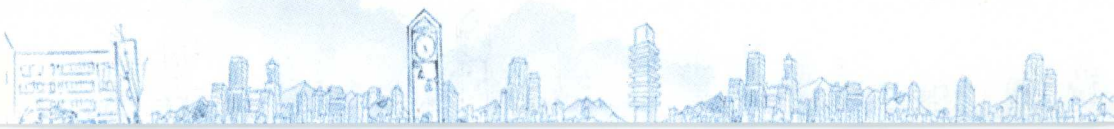
2) How long are you going to stay there?

你打算在那儿呆多长时间?





- 3) What should I prepare for the tour?
我应该为旅行准备什么呢?
- 4) Is it possible to stop over at Hong Kong?
中途可以在香港停留吗?
- 5) You have to take your traveler's checks and some foreign currency.
你应该带着旅行支票和一些外币。
- 6) How long do you intend to travel? / How long will your trip be?
你打算旅行多长时间?
- 7) How much will the trip cost?
这次旅行要花多少钱?
- 8) I hear you are planning to travel abroad.
我听说你要到国外去旅行。
- 9) Someone suggests that I go to Seattle and Hawaii.
有人建议我去西雅图和夏威夷。
- 10) Seattle, for example, is worth visiting and there's a very famous museum called Museum of Flight.
比方说,西雅图就是很值得参观的,有一个很有名的博物馆叫做航空博物馆。
- 11) Where are you going during the long holiday?
长假期间你要去哪里?
- 12) It's wonderful indeed if you go with me.
如果你和我一道去,那真是太妙了。
- 13) It's cheap to travel abroad now.
现在出国旅行便宜了。
- 14) Will you go in a group?
你要参加团队吗?
- 15) I'm ready to sign up for the mid-July group.
我准备报名参加7月中旬的那个团。
- 16) What do you think about that place?
你看那个地方怎么样?
- 17) Could you tell me something about the park?
你能给我介绍一下儿那个公园吗?



18) What did they say the weather was like there?

他们说那里的天气怎么样?

19) Enjoy your flight / trip.

祝您旅途愉快。

Background

背景知识

接近美国:很多人都把旅游的首选地定为美国,但其实美国刚刚才被开放为我国公民的旅游目的地,相信越来越多的人将通过 B2 签证前往美国观光旅游。这里简要介绍一下这个年轻而强大的国度。

(1) 地理位置:美国(U.S.A.)的全称是美利坚合众国(The United States of America)。它位于北美洲南部,北与加拿大接壤,南连墨西哥和墨西哥湾,东濒大西洋,西临太平洋。本土面积约 937 万平方千米,仅次于俄罗斯、加拿大、中国,名列世界第四。全国分为 50 个州和一个特区,其中本土 48 个,另外两个是远离本土的“海外州”——阿拉斯加州和夏威夷州,哥伦比亚特区是美国首都华盛顿的所在地。美国幅员辽阔,地形多姿,富有变化,是集丛林、沼泽、平原、山岳、雪地以及沙漠于一身的国家。

(2) 简要历史:美国只有 200 多年的历史,是一个年轻的国家。北美洲原是印第安人的生活地域,直到哥伦布发现新大陆后,他们的平静生活才被欧洲殖民者打破。到 18 世纪 30 年代,英国人在北美洲建立了 13 个殖民地,但殖民地人民忍受不了英国政府的统治,在乔治·华盛顿的领导下,于 1775 年爆发了举世闻名的美国独立战争。1776 年 7 月 4 日,北美 13 个殖民地代表在费城通过了《独立宣言》,标志着美国脱离英国而独立。1783 年,英美在巴黎签订合约,英国承认美利坚合众国的独立地位。此后 100 多年,美国的领土不断扩张,从 13 个州增加到现在的 50 个州,形成了今天的版图。

(3) 人种民族:美国素有“民族大熔炉(melting pot)”之称,是一个多种族多民族的国家。白种人占总人口的多数,约为 87%,他们





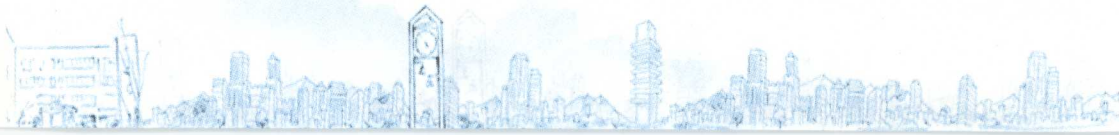
是欧洲人的后裔。黑种人约为 11%，绝大多数是非洲黑奴的后代。亚裔和其他人种约占 1.5%，其中华裔有 160 多万；美洲原居民印第安人只剩下 130 多万人，约为 0.3% 左右。所以，人们常说的美国人实际上应该包括上述各个种族民族的全体美国人，称之为“美利坚民族”。

(4) 经济水平：美国是目前世界上经济发展水平最高的国家，就人均国民生产总值来看，2007 年超过了 42000 多美元，是中国（人均 1700 美元）的 24 倍多。美国的主要工业为汽车和建筑业，计算机和飞机制造业一直保持世界领先优势。国土面积的 20% 为耕地，农业在国民生产总值中只占 1.7%，就业人数只有 194 万人，但农业现代化水平很高，粮食总产量占世界 1/5，尤其是玉米占世界总产量的 40% 以上，小麦占世界产量的一半。美国的交通运输业具有完整的网络，铁路、公路和航线密如蛛网，交通十分便利。

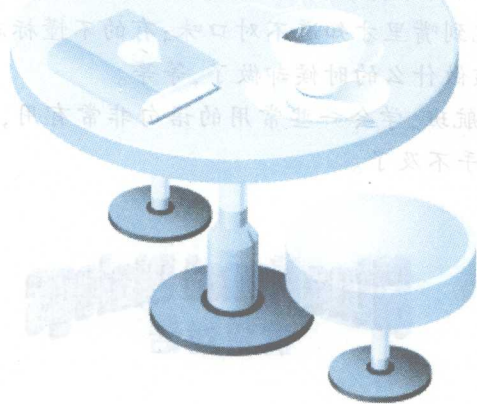
(5) 中美关系：美国和中国于 1979 年 1 月 1 日正式建立大使级外交关系，同时断绝与台湾的所谓“外交关系”，此后又撤走了驻台美军。中国驻美国大使馆在美国哥伦比亚特区华盛顿西北区康涅狄克大道 2300 号 (2300 CONNECTICUT AVENUE NW WASHINGTON, D.C. 20008, UNITED STATES OF AMERICA)，电话是 001-202-328-2500。中国还在洛杉矶、旧金山、纽约、休斯敦、芝加哥设立了总领事馆。

Notes 注释

- ① miss 是一个多义词，这里的意思是“错过”。这个词还有“思念，丢失”等意思，如：
- I missed the last train yesterday. (我昨天误了末班火车。)
- We miss you very much. (我们很想你。)
- His bike is missing. (他的自行车丢了。)
- ② home 在这里是“所在地，驻地”的意思，如：
- Moscow ID is the home of the University of Idaho. (爱达荷莫斯科是爱达荷大学的所在地。)



- ③ dream of 是“梦想,非常想”的意思,介词 of 也可以用 about 代替,如:
The couple are dreaming about going to America. (这一对夫妻做梦都想去美国。)
- ④ a good deal 意思是“真便宜,真划得来”。这里的 deal 指的是买卖交易。如:
— I got two tickets for the price of one. (我半价买了两张票。)
— What a great deal! (真划算!)



2

Taking a Plane

乘坐飞机

Topic Introduction

话题导言

出国旅行,乘坐飞机是常事。很多人在国内多次乘坐飞机,但在出国的国际航班飞机上却表现得手足无措。笔者多次听到这样那样的旅途笑话和故事,有的因为不懂英语而不知道“牛奶、橙汁”等怎么说,只好做出不知所云的手势;有的不知道饭菜里面究竟是什么,结果随便用手指一点,吃到嘴里才知道不对口味;有的不懂标志,该做什么的时候没有做,不该做什么的时候却做了,等等。

了解国际航班,学会一些常用的语句非常有用,在旅途上就不会显得尴尬和措手不及了。

Situational Dialogs

情景对话

马亮(Ma Liang)第一次搭乘国际航班,感到有些激动和新奇,生怕弄错了什么而闹出笑话。

Dialog 1

8

Airhostess: Good evening, sir.
先生,晚上好。

